
**2nd Session, 57th Legislature
New Brunswick
60-61 Elizabeth II, 2011-2012**

**2^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
60-61 Elizabeth II, 2011-2012**

**BILL
22**

**An Act to Incorporate the
Association of Registered
Professional Foresters of New Brunswick**

Read first time: March 30, 2012

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
22**

**Loi constituant en personne morale
l'Association des forestiers autorisés
du Nouveau-Brunswick**

Première lecture : le 30 mars 2012

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

MR. YVON BONENFANT

M. YVON BONENFANT

2012

BILL 22

**An Act to Incorporate the
Association of Registered
Professional Foresters of New Brunswick**

WHEREAS The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick enacts as follows:

1 This Act may be cited as the *New Brunswick Registered Professional Foresters Act, 2012*.

DEFINITIONS

2 The following definitions apply in this Act, unless the context otherwise requires.

“ARPFNB” means The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick continued under section 3. (*AFANB*)

“Association” means the Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick. (*Association*)

“Board” means the Board of Examiners as provided in section 13. (*commission*)

“by-law” means a by-law made under section 7 or 22. (*règlement administratif*)

“Council” means the Council of the Association. (*Conseil*)

PROJET DE LOI 22

**Loi constituant en personne morale
l'Association des forestiers autorisés
du Nouveau-Brunswick**

ATTENDU QUE l'Association des forestiers agréés du Nouveau-Brunswick sollicite l'édiction des dispositions qui suivent,

À CES CAUSES Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 La présente loi peut être citée sous le titre : « *Loi de 2012 sur les forestiers autorisés du Nouveau-Brunswick* ».

DÉFINITIONS

2 Sauf indication contraire du contexte, les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« AFANB » L'Association des forestiers agréés du Nouveau-Brunswick, prorogée par l'article 3. (*ARPFNB*)

« Association » L'Association des forestiers autorisés du Nouveau-Brunswick. (*Association*)

« commission » La commission des examinateurs prévue à l'article 13. (*Board*)

« Conseil » Le Conseil de l'Association. (*Council*)

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« exercice de la foresterie professionnelle » La prestation de services ou l'exercice d'activités qui, en raison de

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“enrolled member” means a person enrolled under subsection 17(1). (*membre inscrit*)

“forester” means a person who is a graduate of a degree granting forestry institution whose program of studies meets the criteria defined in the by-law. (*forestier*)

“forester-in-training” means a person enrolled as a forester-in-training under subsection 17(1). (*forestier stagiaire*)

“member” means a member of the Association in good standing and, for the purpose of disciplinary action and investigations under this Act, includes a person whose membership is suspended, revoked or expired, a member who has resigned and an enrolled member. (*membre*)

“member in good standing” means a member who is not in arrears with respect to any amount owing to the Association or is not under suspension. (*membre en règle*)

“Minister” means the Minister of Natural Resources or the Minister holding such equivalent office as named from time to time. (*ministre*)

“practice of professional forestry” means the provision of services or undertakings which, because of their scope and implications respecting forests, forest lands, forest resources and forest ecosystems, require the specialized education, knowledge, training and experience of a registered member, and includes the following activities, as well as the responsibility for the implementation of such activities:

(a) designing and planning:

- (i) the inventory, classification and appraisal of forests and forest lands,
- (ii) silvicultural and harvest prescriptions for forest stands,
- (iii) the analysis and assessment of the capability of forests, forest lands, and forest ecosystems to yield a flow of timber and other values,
- (iv) the location of forest transportation systems,
- (v) the conservation, protection and renewal of forests, forest lands, and forest ecosystems, and

leur portée et des conséquences sur les forêts, les terres forestières, les ressources forestières et les écosystèmes forestiers, exigent l’instruction, les connaissances, la formation et l’expérience spécialisées d’un membre immatriculé, y compris les activités suivantes et la responsabilité pour leur mise en œuvre :

a) la conception et la planification de ce qui suit :

- (i) l’inventaire, la classification et l’appréciation des forêts et des terres forestières,
- (ii) les prescriptions sylvicoles et de récolte pour les peuplements forestiers,
- (iii) l’analyse et l’évaluation du débit potentiel de matière ligneuse et d’autres valeurs issues des forêts, des terres forestières et des écosystèmes forestiers,
- (iv) la localisation des réseaux de transport en forêt,
- (v) la conservation, la protection et le reboisement des forêts, des terres forestières et des écosystèmes forestiers,
- (vi) la vérification des résultats d’activités projetées sur les forêts, les terres forestières et les écosystèmes forestiers;

b) l’établissement, la révision, la modification et l’approbation de plans d’aménagement et d’exploitation forestiers;

c) l’enseignement, dans un collège ou une université, des matières principales de la foresterie telles que définies par règlement administratif. (*practice of professional forestry*)

« forestier » Diplômé d’une institution d’enseignement de la foresterie qui est autorisée à décerner des grades et dont le programme d’études répond aux critères définis par règlement administratif. (*forester*)

« forestier autorisé » Personne immatriculée à ce titre en vertu du paragraphe 17(2). (*registered professional forester*)

« forestier stagiaire » Personne inscrite à ce titre sous le régime du paragraphe 17(1). (*forester-in-training*)

« immatriculation » L’inscription dans un livre appelé « registre » du nom d’une personne recommandée par la

(vi) the auditing of results of planned activities on forests, forest lands and forest ecosystems;

(b) preparing, reviewing, amending and approving forest management and operating plans;

(c) teaching core forestry subjects as defined in the by-laws at a college or university. (*exercice de la foresterie professionnelle*)

“registered member” means a person registered under subsection 17(2). (*membre immatriculé*)

“registered professional forester” means a person registered under subsection 17(2) as a registered professional forester. (*forestier autorisé*)

“registration” means the recording in a book of registry called the “register”, of the name of a person recommended by the Board and admitted by Council to practise as a forester in New Brunswick. (*immatriculation*)

ASSOCIATION

3(1) The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick incorporated by *An Act Respecting The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick*, chapter 50 of the Acts of New Brunswick, 2001, is continued as a corporation without share capital under the name “Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick”.

3(2) The Association shall consist of persons who are members of ARPFNB on the date this Act comes into force.

3(3) The category of membership of a person who is a member of ARPFNB when this Act comes into force shall not change by reason thereof.

4(1) The head office of the Association shall be in The City of Fredericton or as provided in the by-laws.

4(2) The Association shall have a seal in a form provided in the by-laws.

commission et autorisée par le Conseil à exercer les fonctions de forestier au Nouveau-Brunswick. (*registration*)

« membre » Membre en règle de l'Association. Sont compris parmi les membres, aux fins des mesures disciplinaires et des investigations prévues par la présente loi, les personnes dont la qualité de membre est suspendue ou révoquée ou a expiré, les membres qui ont démissionné et les membres inscrits. (*member*)

« membre en règle » Membre qui n'est pas en retard dans le paiement de toute somme due à l'Association ou qui n'est pas l'objet d'une suspension. (*member in good standing*)

« membre immatriculé » Personne immatriculée en vertu du paragraphe 17(2). (*registered member*)

« membre inscrit » Personne inscrite sous le régime du paragraphe 17(1). (*enrolled member*)

« ministre » Le ministre des Ressources naturelles – ou son équivalent – en fonction. (*Minister*)

« règlement administratif » Tout règlement administratif pris en vertu de l'article 7 ou 22. (*by-law*)

ASSOCIATION

3(1) L'Association des forestiers agréés du Nouveau-Brunswick constituée en personne morale par la *Loi relative à l'Association des forestiers agréés du Nouveau-Brunswick*, chapitre 50 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001, est prorogée en personne morale sans capital social sous le nom « Association des forestiers autorisés du Nouveau-Brunswick ».

3(2) L'Association est formée des personnes qui sont membres de l'AFANB à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

3(3) L'entrée en vigueur de la présente loi n'a pas pour effet de changer la catégorie de membre des personnes qui sont à cette époque membres de l'AFANB.

4(1) Le siège social de l'Association est à la cité appelée The City of Fredericton ou à l'endroit fixé par règlement administratif.

4(2) La forme du sceau de l'Association est fixée par règlement administratif.

OBJECTS

5 The objects of the Association are

- (a) to uphold the public interest respecting the practice of professional forestry by
 - (i) ensuring the competence, independence, professional conduct and integrity of its members, and
 - (ii) ensuring that each person engaged in the practice of professional forestry is accountable to the Association,
- (b) to establish, monitor and enforce standards of education and qualifications for enrollment, registration and continued membership in the Association,
- (c) to establish, monitor and enforce codes of ethics and standards for the practice of professional forestry by its members,
- (d) to govern its members in accordance with this Act and the by-laws,
- (e) to advocate for and uphold principles of stewardship of forests, forest lands, forest resources, and forest ecosystems,
- (f) to promote public awareness of the role of the Association and the work of forest professionals, and to communicate and cooperate with other professional organizations for the advancement of the best interests of the Association, and
- (g) to provide means whereby it may participate in the development of public policy with respect to changes in the field of forestry.

POWERS OF ASSOCIATION

6 The Association, in furtherance of its objects, shall have the power to

- (a) regulate the practice of professional forestry, including establishing
 - (i) standards of practice and codes of ethics to govern the conduct of its members,

OBJETS

5 L'Association a pour objets :

- a) de veiller à ce que l'exercice de la foresterie professionnelle se fasse dans l'intérêt public en prenant les mesures suivantes :
 - (i) en assurant la compétence, l'indépendance, le professionnalisme et l'intégrité de ses membres,
 - (ii) en veillant à ce que chaque personne qui se livre à l'exercice de la foresterie professionnelle soit redevable à l'Association;
- b) d'établir et d'appliquer des normes de formation et d'admissibilité à l'inscription, à l'immatriculation et au maintien de l'adhésion à l'Association, et d'en surveiller le respect;
- c) d'établir et d'appliquer des codes de déontologie et des normes d'exercice de la foresterie professionnelle à l'intention de ses membres, et d'en surveiller le respect;
- d) de régler l'activité de ses membres conformément à la présente loi et aux règlements administratifs;
- e) de promouvoir et défendre les principes relatifs à l'intendance des forêts, des terres forestières, des ressources forestières et des écosystèmes forestiers;
- f) de sensibiliser le public à son rôle et au travail des professionnels de la foresterie ainsi que de communiquer et de collaborer avec d'autres ordres professionnels dans l'intérêt de l'Association;
- g) de se donner les moyens nécessaires pour pouvoir collaborer au réajustement des politiques publiques en fonction des changements dans le domaine de la foresterie.

POUVOIRS DE L'ASSOCIATION

6 En fonction de ses objets, l'Association est investie des pouvoirs suivants :

- a) de réglementer l'exercice de la foresterie professionnelle, notamment par l'établissement :
 - (i) de normes d'exercice et de codes de déontologie régissant la conduite de ses membres,

- (ii) standards for the use of a member's signature, stamp or seal,
- (iii) procedures for the issuance, display and return to the Association of certificates of registration, professional seals and stamps, and
- (iv) quality assurance programs in areas such as continuing education and peer or practice review,
- (b) prescribe the qualifications as to education, character and experience required by any person before being registered to practise professional forestry in New Brunswick, including mandatory continuing education for members as a condition of maintaining registration, and establish and define fields of specialization and qualifications necessary to practise in a specialized field,
- (c) provide for the determination, by examination or other means, of the competency of persons seeking to be registered to practise professional forestry, and to grant certificates of registration to persons qualified to practise, including the right to practise professional forestry on a temporary basis,
- (d) establish categories of membership in the Association, and prescribe the privileges, obligations, scope of practice and conditions of membership,
- (e) establish and maintain an official register of members registered to practise professional forestry in New Brunswick,
- (f) call and regulate meetings, including fixing the quorum, the method of voting, the time, place and conduct of the annual general meeting and other meetings of the Association and meetings of Council,
- (g) provide for the eligibility, nomination, election, number and term of office and duties of members of Council and committees, including the appointment and removal of persons as *ex officio* or honorary officers or members of Council or the Association,
- (h) provide for the establishment of committees by the Association or Council, and to prescribe their powers, duties, method of operation, procedures for meet-
- (ii) de normes régissant l'utilisation de la signature, du tampon ou du sceau du membre,
- (iii) de procédures relatives à la délivrance et à l'affichage des certificats d'immatriculation, des sceaux professionnels et des tampons, ainsi qu'à leur restitution à l'Association,
- (iv) de programmes d'assurance de la qualité, par exemple en matière de formation continue et en matière d'évaluation par les pairs ou d'inspection professionnelle;
- b) de définir les conditions de formation, d'honorabilité et d'expérience préalables à l'immatriculation autorisant l'exercice de la foresterie professionnelle au Nouveau-Brunswick, de prescrire une formation continue aux membres comme condition au maintien de l'immatriculation et d'établir et définir des domaines de spécialisation et les qualités requises pour exercer dans ces domaines;
- c) de pourvoir au contrôle, par examen ou autre moyen, des compétences des candidats à l'immatriculation qui les autorisera à exercer la foresterie professionnelle et de décerner des certificats d'immatriculation aux personnes aptes à exercer la foresterie professionnelle de façon permanente ou temporaire;
- d) d'établir des catégories pour les membres de l'Association et de définir leurs privilèges, obligations, champ d'exercice et conditions d'admission;
- e) d'établir et de tenir un registre officiel des membres autorisés à exercer la foresterie professionnelle au Nouveau-Brunswick;
- f) de convoquer les assemblées générales annuelles et autres assemblées de l'Association ainsi que les réunions du Conseil, d'en fixer le quorum, le mode de scrutin et les date, heure et lieu, et de régler leur déroulement;
- g) de régler l'éligibilité, la mise en candidature, l'élection, le nombre et les fonctions des membres du Conseil et des comités ainsi que la durée de leur mandat, et de nommer des personnes, d'office ou à titre honorifique, au rang de dirigeant ou de membre du Conseil ou de l'Association, et de les révoquer;
- h) de pourvoir à la création de comités par l'Association ou le Conseil, de fixer leurs attributions, leur mode de fonctionnement, leur procédure d'assemblée, le

ings and filling vacancies, the form and frequency of reports to the Association or Council and to provide for the delegation of powers or duties of Council to any committee,

(i) provide for investigations by the Complaints and Discipline committees, and the procedures to be followed,

(j) provide for meetings of Council and committees by conference telephone or other electronic means of communication by which all persons involved may participate,

(k) organize branches of the Association throughout New Brunswick and provide for the administration, expenditures and activities of such branches, including representation on Council,

(l) acquire property, both real and personal, by way of purchase, lease, grant, hire, exchange or otherwise, and to dispose of such property by any means,

(m) provide for the management of its property, affairs and business, including the employment of staff,

(n) borrow and spend money, and give security for money borrowed on any of its real or personal property by way of mortgage, pledge, charge or otherwise,

(o) invest money of the Association, not immediately required for any of its objects, in any manner as it may from time to time determine,

(p) fix and collect fees or other charges payable by any person

(i) upon being enrolled as an enrolled member,

(ii) upon being registered as a registered member,

(iii) upon writing an examination prescribed by the Association with a view to becoming a member or to maintain membership, or

(iv) as annual membership fees,

(q) assess members for any ordinary, special or extraordinary expenditure that may be deemed necessary or expedient to further any of the objects of the Association,

mode de comblement des vacances, ainsi que la forme et la fréquence de leurs rapports à l'Association ou au Conseil, et à la délégation d'attributions du Conseil à un comité;

i) de pourvoir à la tenue d'investigations par le comité des plaintes et le comité de discipline et aux procédures applicables;

j) de pourvoir à la tenue de réunions du Conseil et des comités par conférence téléphonique ou à l'aide de moyens électroniques de communication permettant à tous les participants de communiquer ensemble;

k) d'établir des sections de l'Association partout au Nouveau-Brunswick et de régler leur administration, leurs dépenses, leurs activités et leur représentation au Conseil;

l) d'acquérir des biens, tant réels que personnels, par voie notamment d'achat, de location, de concession ou d'échange, et d'en disposer par tout moyen;

m) de pourvoir à la gestion de ses biens, de ses affaires internes et de ses activités, y compris l'engagement du personnel;

n) de contracter des emprunts et de dépenser de l'argent, et de donner des biens réels ou personnels qui lui appartiennent en garantie de ces emprunts, par voie notamment d'hypothèques, de gages ou de charges;

o) d'investir, à son gré, ses ressources pécuniaires dont elle n'a pas besoin dans l'immédiat pour remplir ses objets;

p) de fixer et de percevoir les droits ou autres frais que doit acquitter la personne :

(i) qui devient membre inscrit,

(ii) qui devient membre immatriculé,

(iii) qui subit par écrit un examen prescrit par l'Association en vue de devenir membre ou de le demeurer,

(iv) comme droits d'adhésion annuels;

q) d'imposer les membres pour des dépenses ordinaires, spéciales ou extraordinaires jugées nécessaires ou utiles en fonction des objets de l'Association;

(r) exempt any person or class of persons from the payment of fees, dues, assessments or charges for such reason and upon such terms and conditions as the Association may from time to time determine, and suspend members for non-payment,

(s) receive gifts, donations and bequests, and make gifts or donations for the promotion of the objects of the Association,

(t) regulate advertising,

(u) establish standard tariffs of fees,

(v) provide for the establishment and payment of scholarships, fellowships, and other educational incentives, benefits and awards by the Association,

(w) make grants or loans to branches or to any other professional forestry association or institute, or for any purpose deemed to be in the interests of the Association,

(x) provide for professional liability insurance and determine whether such should be mandatory,

(y) enter into agreements on behalf of the Association as may be necessary, incidental or conducive to carrying out the objects of the Association,

(z) do all other things necessary or desirable to exercise the powers conferred by this Act, or any powers incidental thereto.

r) d'exempter des personnes ou catégories de personnes de droits, cotisations, contributions ou frais pour les motifs et aux conditions qu'elle établit, et de suspendre des membres pour défaut de paiement;

s) de recevoir des cadeaux, dons et legs et de faire des cadeaux ou des dons pour la promotion de ses objets;

t) de réglementer la publicité;

u) d'établir des barèmes d'honoraires uniformes;

v) de pourvoir à l'établissement et à l'attribution par elle de bourses d'études, de bourses de recherche et d'autres genres d'encouragements, d'avantages et de récompenses éducatifs;

w) d'accorder des subventions ou de consentir des prêts aux sections ou à d'autres associations ou instituts de la foresterie professionnelle, ou à toute fin qu'elle juge être de son intérêt;

x) de prévoir une assurance responsabilité civile professionnelle et de décider si elle devrait être obligatoire;

y) de conclure pour son compte des ententes nécessaires, accessoires ou utiles à la réalisation de ses objets;

z) de faire toute chose nécessaire ou utile à l'exercice des pouvoirs conférés par la présente loi et des pouvoirs connexes.

BY-LAWS

7(1) For the purpose of achieving its objects and the implementation of its powers under section 6, the Association may make by-laws not inconsistent with the provisions of this Act.

7(2) No by-law, amendment, or repeal of a by-law shall be effective until passed by resolution of a majority of members voting

(a) at the annual general meeting, or

(b) at a special meeting of the Association called for that purpose.

7(3) A proposed new by-law, amendment or repeal of a by-law shall be in writing, signed by at least two members

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

7(1) Dans le but de réaliser ses objets et d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés à l'article 6, l'Association peut prendre des règlements administratifs conformes à la présente loi.

7(2) La prise, la modification ou l'abrogation de règlements administratifs ne peut se faire que par voie de résolution adoptée à la majorité des voix :

(a) soit à l'assemblée générale annuelle;

(b) soit à une assemblée extraordinaire de l'Association convoquée à cette fin.

7(3) Tout projet de prise, de modification ou d'abrogation d'un règlement administratif doit être signé par au

and, not less than forty-five days before the meeting, be presented to the secretary who shall include a copy in the notice calling the meeting.

ANNUAL GENERAL AND SPECIAL MEETINGS

8(1) There shall be an annual general meeting of the Association to be held at a time and place and in such manner as provided by by-law.

8(2) Council may at any time call a special general meeting of the Association to be held at a time and place, for such purpose, and in such manner as provided by by-law.

8(3) Thirty registered members shall constitute a quorum for the transaction of business at an annual or special meeting, or as provided by by-law.

8(4) Subject to paragraph 9(1)(c), only members are entitled to vote at meetings of the Association, to be a member of Council or any committee of the Association, or to hold office in the Association.

COUNCIL

9(1) The Association shall have a Council consisting of

(a) a president, vice-president, immediate past-president and secretary-treasurer, all of whom shall be registered members elected by the membership of the Association in the manner provided in the by-laws,

(b) four councillors, all of whom shall be registered members elected by the membership of the Association in the manner provided in the by-laws, and

(c) one public representative who shall be appointed by the Minister from a panel of not less than four persons named by Council.

9(2) The Association may by by-law increase the number of Council members.

9(3) There shall be an Executive Committee consisting of the president, vice-president, immediate past president and secretary-treasurer, together with such additional members as provided by by-law.

9(4) Subject to the provisions of this Act and the by-laws, the management of the Association shall be vested in Council and Executive Committee.

moins deux membres puis présenté par écrit, quarante-cinq jours au moins avant l'assemblée, au secrétaire, qui en joindra copie à l'avis de convocation.

ASSEMBLÉES GÉNÉRALES ANNUELLES ET EXTRAORDINAIRES

8(1) Obligatoire, l'assemblée générale annuelle de l'Association est tenue dans le respect des règlements administratifs quant à ses date, heure et lieu et à ses modalités.

8(2) Le Conseil peut à tout moment convoquer une assemblée générale extraordinaire de l'Association, qui sera tenue dans le respect des règlements administratifs en ce qui a trait à ses date, heure et lieu, à sa finalité et à ses modalités.

8(3) Le quorum aux assemblées annuelles ou extraordinaires est de trente membres immatriculés, sous réserve des règlements administratifs.

8(4) Sous réserve de l'alinéa 9(1)c), seuls les membres sont habilités à voter aux assemblées de l'Association, à siéger au Conseil ou à un comité de l'Association, ou à occuper une charge au sein de l'Association.

CONSEIL

9(1) Le Conseil de l'Association est composé :

a) du président, du vice-président, du président sortant et du secrétaire-trésorier, tous des membres immatriculés élus par les membres de l'Association conformément aux règlements administratifs;

b) de quatre conseillers, tous des membres immatriculés élus par les membres de l'Association conformément aux règlements administratifs;

c) d'un représentant du public nommé par le ministre parmi la liste d'au moins quatre candidats que propose le Conseil.

9(2) L'Association peut par règlement administratif augmenter le nombre des membres du Conseil.

9(3) Est constitué un comité de direction composé du président, du vice-président, du président sortant et du secrétaire-trésorier ainsi que des autres membres que prévoient les règlements administratifs.

9(4) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements administratifs, la gestion de l'Association revient au Conseil et au comité de direction.

9(5) Five members of Council shall constitute a quorum for the transaction of business, or as provided by by-law.

10(1) The term of office of members of Council shall be fixed by by-law.

10(2) Notwithstanding subsection (1), in the event of a vacancy occurring on Council, except the office of president, the vacancy may be filled for the balance of the unexpired term

(a) where the vacancy is with respect to a person elected under paragraphs 9(1)(a) or (b), by Council appointing a replacement, and

(b) where the vacancy is with respect to a person appointed under paragraph 9(1)(c), by the Minister appointing a replacement from a panel of not less than four persons named by Council.

10(3) At the first meeting following the election of Council, or as soon after as possible, Council shall appoint such other persons or committees as may be necessary for carrying out the provisions of this Act and the by-laws, which persons or committees shall hold office during the pleasure of Council or as provided by by-law.

RULES BY COUNCIL

11(1) Council may make rules not inconsistent with the provisions of this Act or the by-laws providing for

(a) the appointment, revocation and filling of vacancies on committees,

(b) calling and conducting meetings of all committees,

(c) calling and conducting meetings of Council and the duties of members of Council,

(d) the appointment, composition, powers and duties of additional or special committees,

(e) preliminary investigations into the conduct of a member,

(f) the custody and use of the Association seal,

(g) banking, finance, and disbursement of funds,

9(5) Sous réserve des règlements administratifs, cinq membres du Conseil en constituent le quorum.

10(1) La durée du mandat des membres du Conseil est fixée par règlement administratif.

10(2) Malgré le paragraphe (1), toute vacance au sein du Conseil, sauf à la présidence, peut être comblée pour le reste du mandat de la manière suivante :

a) s'agissant d'un élu visé aux alinéas 9(1)a) ou b), le Conseil nomme son remplaçant;

b) s'agissant de la personne nommée en application de l'alinéa 9(1)c), le ministre nomme un remplaçant parmi la liste d'au moins quatre candidats que propose le Conseil.

10(3) À la première réunion qui suit son élection ou dès que possible par la suite, le Conseil nomme, à titre amovible ou aux conditions prévues dans les règlements administratifs, les autres personnes et les comités nécessaires à la mise en œuvre des dispositions de la présente loi et des règlements administratifs.

RÈGLES ÉMANANT DU CONSEIL

11(1) Le Conseil peut prendre des règles non incompatibles avec la présente loi ou les règlements administratifs, régissant :

a) la nomination des membres des comités, leur révocation et leur remplacement en cas de vacances;

b) la convocation et la conduite des réunions de tous les comités;

c) la convocation et la conduite des réunions du Conseil ainsi que les attributions de ses membres;

d) la formation, la composition et les attributions des comités additionnels ou spéciaux;

e) la tenue d'investigations préliminaires sur la conduite d'un membre;

f) la garde et l'utilisation du sceau de l'Association;

g) les opérations bancaires et financières et l'affectation de fonds;

(h) the payment of necessary expenses of Council and committees in conducting the business of the Association,

(i) the application of the funds of the Association and the investment and reinvestment of any of its funds not immediately required, and for the safekeeping of its securities,

(j) the management of the property of the Association,

(k) the execution of documents by the Association,

(l) the division of responsibility as between Council and the Executive Committee, and

(m) the delegation of responsibilities to the executive director, registrar, or a committee of the Association.

11(2) All rules of Council shall be approved by resolution of Council.

REGISTRAR AND STAFF

12(1) Council may appoint a member, or any other person it considers suitable, as registrar of the Association to perform such duties as provided by by-law, and may fix the registrar's salary and other terms and conditions of employment.

12(2) Council may appoint an executive director and such other staff as it considers necessary to administer the affairs of the Association, and may establish their duties and responsibilities, and may fix their salaries and other terms and conditions of employment.

12(3) Persons appointed under subsection (1) or (2) shall hold office during the pleasure of Council or as provided by contract with the person appointed.

BOARD OF EXAMINERS

Appointment

13(1) Council shall appoint a Board of Examiners consisting of at least five members, and shall designate one member of the Board to act as chairperson and one as vice-chairperson.

13(2) Members of the Board shall be appointed for a term of two years and may be reappointed.

13(3) Decisions of the Board shall be by majority vote.

h) le paiement des frais nécessaires découlant de l'accomplissement des mandats du Conseil et des comités;

i) l'affectation des fonds de l'Association, l'investissement et le réinvestissement des ressources pécuniaires dont elle n'a pas besoin dans l'immédiat, de même que la garde de ses valeurs;

j) la gestion des biens de l'Association;

k) la passation de documents par l'Association;

l) le partage des responsabilités entre le Conseil et le comité de direction;

m) la délégation de responsabilités au directeur général, au registraire ou à un comité de l'Association.

11(2) Les règles sont prises par résolutions du Conseil.

REGISTRAIRE ET PERSONNEL

12(1) Le Conseil peut nommer un membre, ou toute autre personne qu'il juge apte, aux fonctions de registraire prévues dans les règlements administratifs, et fixer sa rémunération et ses autres conditions d'emploi.

12(2) Le Conseil peut nommer un directeur général et le personnel additionnel qu'il estime nécessaire à la gestion des affaires de l'Association, et fixer leurs attributions ainsi que leur rémunération et leurs autres conditions d'emploi.

12(3) Les personnes nommées en vertu du paragraphe (1) ou (2) le sont à titre amovible, sous réserve des arrangements contractuels.

COMMISSION DES EXAMINATEURS

Création

13(1) Le Conseil nomme au moins cinq membres, dont un président et un vice-président, à une commission des examinateurs.

13(2) Le mandat des membres de la commission, de deux ans à la fois, est renouvelable.

13(3) La commission tranche à la majorité des voix.

13(4) If a member of the Board is unable to continue to act for any reason, Council shall appoint another member to the Board.

13(5) The Board may determine its own procedure.

Review of Applications

14(1) The Board shall review

- (a) all applications for enrollment and registration in the Association,
- (b) all applications for reinstatement in the Association by a former member, and
- (c) any issues relating to qualifications for membership referred to it by Council or the Executive Committee.

14(2) The Board may, in acting under subsection (1)

- (a) administer examinations as provided by by-law,
- (b) conduct, or authorize any person to conduct an investigation with respect to the application.

14(3) An applicant whose application is being reviewed shall provide any documents and information that is within the applicant's possession or power and that the Board considers relevant to the application.

14(4) Where the Board conducts an investigation under paragraph (2)(b) it may, by written notice, require the applicant to appear before it to answer questions or provide additional information relevant to the application.

14(5) The Board may arrange for whatever clerical or administrative assistance it requires in carrying out its responsibilities under this section.

Recommendation to Council

15(1) The Board shall, after completing its review under section 14, make a recommendation to Council in writing with reasons

- (a) rejecting the application,
- (b) approving the application without conditions, or

13(4) En cas d'empêchement d'un membre de la commission de continuer d'exercer ses fonctions, le Conseil lui nomme un remplaçant.

13(5) La commission est maître de sa procédure.

Mission de la commission

14(1) La commission étudie :

- a) toutes les demandes d'inscription et d'immatriculation;
- b) toutes les demandes d'anciens membres souhaitant réintégrer l'Association;
- c) les questions portant sur les qualités requises pour devenir membre que lui défère le Conseil ou le comité de direction.

14(2) Dans l'exercice de sa mission énoncée au paragraphe (1), la commission peut :

- a) faire passer des examens de la manière prévue dans les règlements administratifs;
- b) mener ou faire mener une investigation relativement à une demande.

14(3) Le candidat dont la demande fait l'objet d'étude est tenu de communiquer les documents et les renseignements qui sont en sa possession ou puissance et que la commission estime pertinents.

14(4) Lorsque la commission mène une investigation en vertu de l'alinéa (2)b), elle peut, par avis écrit, faire comparaître le candidat devant elle pour répondre à des questions ou pour fournir des renseignements complémentaires pertinents.

14(5) La commission peut retenir le personnel administratif ou de soutien dont elle a besoin pour remplir les responsabilités qui lui incombent au titre du présent article.

Recommandations au Conseil

15(1) À la suite de l'étude prévue à l'article 14, la commission remet par écrit au Conseil une recommandation motivée dans laquelle elle lui conseille :

- a) soit de rejeter la demande;
- b) soit d'accueillir la demande sans conditions;

(c) approving the application, subject to conditions set out in its recommendation.

15(2) The recommendation of the Board shall be given to the applicant who shall be deemed to accept the recommendation unless, within twenty days after receiving the recommendation, the applicant requests a review by Council.

15(3) Council shall consider the review requested by the applicant under subsection (2) at the same time as it considers the application, and may, by majority vote

- (a) confirm the recommendation of the Board,
- (b) subject to section 17, allow the application upon such conditions as Council considers appropriate, or
- (c) refer the application to the Board to take such action as Council directs.

APPLICATION FOR ENROLLMENT OR REGISTRATION

16 An application for enrollment or registration as a member of the Association under section 17 shall be made to Council which shall refer the application to the Board for review and recommendation.

17(1) Council, after considering the recommendation of the Board, may approve as an enrolled forester-in-training an applicant who is a forester who

- (a) pays the enrollment fees,
- (b) passes examinations in courses approved or specified by Council,
- (c) is of good character and repute, and
- (d) undertakes to comply with any requirements imposed by Council or the Board or as prescribed by by-law.

17(2) Council, after considering the recommendation of the Board, may approve as a registered professional forester an applicant who

- (a) pays the registration fees,
- (b) has successfully completed all requirements under subsection (1),

c) soit d'accueillir la demande aux conditions énoncées dans sa recommandation.

15(2) La recommandation de la commission est communiquée au candidat, qui est réputé l'avoir acceptée à moins d'avoir demandé, dans les vingt jours après sa réception, qu'elle soit révisée par le Conseil.

15(3) Saisi de la demande et, le cas échéant, de la révision demandée en vertu du paragraphe (2), le Conseil peut, à la majorité des voix :

- a) accueillir la recommandation de la commission;
- b) sous réserve de l'article 17, accueillir la demande aux conditions qu'il estime indiquées;
- c) renvoyer la demande à la commission avec instructions.

DEMANDE D'INSCRIPTION OU D'IMMATRICULATION

16 Les demandes visant l'inscription ou l'immatriculation auprès de l'Association sous le régime de l'article 17 sont présentées au Conseil, qui les défère à la commission pour étude et recommandation.

17(1) Saisi de la recommandation de la commission, le Conseil peut approuver l'inscription, à titre de forestier stagiaire, de tout forestier qui en fait la demande et qui remplit les conditions suivantes :

- a) il acquitte les droits d'inscription;
- b) il réussit les examens dans les cours reconnus ou désignés par le Conseil;
- c) il est une personne honorable;
- d) il s'engage à se plier aux prescriptions du Conseil, de la commission ou des règlements administratifs.

17(2) Saisi de la recommandation de la commission, le Conseil peut approuver l'immatriculation, à titre de forestier autorisé, de tout candidat qui remplit les conditions suivantes :

- a) il acquitte les droits d'immatriculation;
- b) il a rempli toutes les conditions prévues au paragraphe (1);

(c) has had experience in forestry work as determined by Council, and

(d) meets all other requirements which may be prescribed in the by-laws.

17(3) Council may approve as a registered member any person who is a registered member in good standing in a professional foresters association in another province or territory of Canada, recognized by the Association, and who

(a) pays the required registration fees, and

(b) meets all requirements under paragraphs (1)(b), (c) and (d).

18 A person who was a member of the Association but who has not practised professional forestry for at least three years out of the immediately preceding five years as of the date of application for registration, may be approved for registration by Council upon compliance with the requirements prescribed in the by-laws.

Special Permits

19(1) Council may grant special permits, with or without terms and conditions, to persons who are not registered members and who wish to practise professional forestry in New Brunswick and who meet the requirements prescribed in the by-laws.

19(2) A special permit shall conspicuously state

(a) the designation that the holder of the permit is entitled to use, and

(b) any limitations on practice specified in granting the permit.

Refusal of Enrollment, Registration or Special Permit

20 Notwithstanding anything in this Act, Council may refuse enrollment, registration or a special permit to any person who

(a) has been convicted of an offence relevant, in the opinion of Council, to the person's suitability to practise professional forestry,

c) il possède l'expérience en foresterie qu'exige le Conseil;

d) il remplit toutes les autres conditions fixées par règlement administratif.

17(3) Le Conseil peut approuver l'immatriculation d'une personne qui est membre immatriculé en règle d'une association de forestiers dans une autre province ou un territoire du Canada, à condition que cette association soit reconnue par l'Association et que la personne remplisse les conditions suivantes :

a) elle acquitte les droits d'immatriculation requis;

b) elle satisfait aux conditions énumérées aux alinéas (1)b), c) et d).

18 Le Conseil peut admettre à l'immatriculation une personne qui était membre de l'Association mais qui n'a pas exercé la foresterie professionnelle pendant au moins trois des cinq années qui précèdent immédiatement la date de la demande d'immatriculation, une fois que cette personne a rempli les conditions fixées par règlement administratif.

Permis spéciaux

19(1) Le Conseil peut accorder des permis spéciaux, assortis ou non de conditions, aux personnes qui ne sont pas membres immatriculés et qui souhaitent exercer la foresterie professionnelle au Nouveau-Brunswick, si elles remplissent les conditions fixées par règlement administratif.

19(2) Sont mentionnés bien en vue sur le permis spécial :

a) le titre que son titulaire a le droit d'utiliser;

b) toute restriction d'exercice précisée en délivrant le permis.

Refus d'inscription, d'immatriculation ou de permis spécial

20 Malgré toute autre disposition de la présente loi, le Conseil peut refuser l'inscription, l'immatriculation ou un permis spécial à une personne dans les cas suivants :

a) elle a été déclarée coupable d'une infraction qui, de l'avis du Conseil, a rapport à son aptitude à exercer la foresterie professionnelle;

(b) has been refused registration or is under investigation by a professional organization in another jurisdiction, or

(c) for any other reason the person is considered by Council to be unfit to practise professional forestry in New Brunswick.

Certificate of Registration

21(1) The registrar shall issue to each registered member a certificate of registration in accordance with the by-laws.

21(2) Certificates of registration, annual membership cards and decals, seals or stamps issued under this Act or the by-laws

(a) remain the property of the Association,

(b) are proof, in the absence of evidence to the contrary, of registration under this Act as at the date of issue, and

(c) shall be returned to the Association on demand if the registered member ceases to practise or the member's registration is suspended, cancelled, or revoked.

Enrollment, Registration and Special Permit

22 The Association may make by-laws

(a) prescribing the universities and programs of studies from which education qualifications are acceptable for enrollment as an enrolled member or registration as a registered member,

(b) prescribing evidence to be furnished as to education, good character and experience of persons who apply for enrollment or registration,

(c) prescribing the subjects for examination of persons who apply for enrollment or registration,

(d) relating to holding examinations, and the duties and functions of examiners,

(e) prescribing requirements with respect to the granting of special permits,

b) un ordre professionnel hors du Nouveau-Brunswick lui a refusé l'immatriculation ou est en train de faire enquête sur elle;

c) le Conseil la juge, pour quelque autre raison, inapte à exercer la foresterie professionnelle au Nouveau-Brunswick.

Certificat d'immatriculation

21(1) Le registraire délivre à chaque membre immatriculé un certificat d'immatriculation conformément aux règlements administratifs.

21(2) Les certificats d'immatriculation, les cartes de membre et vignettes annuels, les sceaux et les tampons délivrés en vertu de la présente loi ou des règlements administratifs :

a) demeurent la propriété de l'Association;

b) font foi, jusqu'à preuve du contraire, d'immatriculation en vertu de la présente loi à la date de leur délivrance;

c) sont retournés sur demande à l'Association, si le membre immatriculé cesse d'exercer ou si son immatriculation est suspendue, annulée ou révoquée.

Réglementation relative à l'inscription, à l'immatriculation et aux permis spéciaux

22 L'Association peut prendre des règlements administratifs :

a) reconnaissant des universités et des programmes d'études dont les titres sont acceptables pour l'inscription comme stagiaire ou pour l'immatriculation comme membre immatriculé;

b) précisant les preuves à fournir concernant la formation, l'honorabilité et l'expérience des candidats à l'inscription ou à l'immatriculation;

c) précisant les matières des examens que doivent subir les candidats à l'inscription ou à l'immatriculation;

d) concernant la tenue des examens et les attributions des examinateurs;

e) précisant les conditions à remplir pour obtenir un permis spécial;

(f) setting the fees to be paid to take examinations, to apply for enrollment or registration and to hold a special permit, and

(g) respecting such other matters as the Association considers necessary or advisable with respect to the discharge of its responsibilities in examining applicants, enrolling and registering members.

FEES

23(1) Each member shall pay to the Association as required by this Act or the by-laws:

(a) annual membership fees; and

(b) any other fees, assessments, levies, charges or penalties.

23(2) If a member fails to pay a fee, assessment, levy, charge or penalty under subsection (1), Council may by resolution direct that the member's name be removed from the register and, in the case of

(a) an enrolled member, cancel the member's enrollment,

(b) a registered member, cancel the member's registration,

(c) a special permit holder, cancel the special permit, or

(d) any other category of membership provided by by-law, cancel the member's membership.

23(3) Money that a member owes to the Association under this Act or the by-laws may be recovered as a debt owing to the Association.

DESIGNATIONS

24(1) A person who is enrolled as a forester-in-training may use the designation "Forester-in-Training" or the abbreviation "FIT" in English, or "forestier stagiaire" or the abbreviation "f.s." in French.

24(2) A person registered as a member of the Association may use the designation "Professional Forester" or "Registered Professional Forester" or the abbreviations "PF" or "RPF" in English, or "forestier autorisé" or the abbreviation "f.a." in French.

f) fixant les droits à payer pour subir les examens, pour demander l'inscription ou l'immatriculation et pour obtenir un permis spécial;

g) concernant toute autre matière jugée nécessaire ou souhaitable par l'Association relativement à l'exercice de ses responsabilités en matière d'examen, d'inscription et d'immatriculation des membres.

DROITS À PAYER

23(1) Chaque membre paie à l'Association, conformément à la présente loi ou aux règlements administratifs :

a) des droits d'adhésion annuels;

b) les autres droits, contributions, prélèvements, frais ou pénalités.

23(2) Lorsqu'un membre omet d'acquitter des droits, contributions, prélèvements, frais ou pénalités en application du paragraphe (1), le Conseil peut, par résolution, ordonner la radiation de son nom du registre et :

a) s'agissant d'un membre inscrit, annuler son inscription;

b) s'agissant d'un membre immatriculé, annuler son immatriculation;

c) s'agissant du titulaire d'un permis spécial, annuler son permis;

d) s'agissant d'un membre de toute autre catégorie prévue par règlement administratif, annuler sa qualité de membre.

23(3) Les sommes qu'un membre doit à l'Association en application de la présente loi ou des règlements administratifs peuvent être recouvrées comme créance de l'Association.

TITRES

24(1) Toute personne inscrite comme forestier stagiaire peut employer en français le titre « forestier stagiaire » ou les initiales « f.s. », ou en anglais le titre « Forester-in-Training » ou les initiales « FIT ».

24(2) Tout membre immatriculé de l'Association peut employer en français le titre « forestier autorisé » ou les initiales « f.a. », ou en anglais les titres « Professional Forester » ou « Registered Professional Forester » ou les initiales « PF » ou « RPF ».

24(3) In addition to the designations provided in subsections (1) and (2), the Association may provide for other designations by by-law.

RIGHT TO PRACTISE

25 No person shall practise professional forestry in New Brunswick, either privately or employed by another, unless registered to practise under the provisions of this Act and the by-laws.

DISCIPLINE

Complaints Committee

26(1) There shall be a Complaints Committee appointed by Council composed of

(a) one member of Council who shall be chairperson, and

(b) two other members appointed by Council.

26(2) Council may name up to five alternate members of the Complaints Committee to be called upon by the chairperson to act as necessary.

26(3) No person who is a member of the Complaints Committee shall be appointed a member of the Discipline Committee.

26(4) Three members of the Complaints Committee constitute a quorum and a decision shall be by majority vote.

Complaints

27(1) Any person may make a complaint to the Association regarding the conduct of a member, or the competency or capacity of a member to engage in the practice of professional forestry.

27(2) Upon receipt of a complaint under subsection (1), the Association shall immediately refer the complaint to the Complaints Committee for investigation.

Investigation by Complaints Committee

28(1) The Complaints Committee shall consider and investigate complaints regarding the conduct, competency or capacity of a member, but no action shall be taken by the Committee under subsection (2) unless

24(3) L'Association peut par règlement administratif ajouter d'autres titres à ceux énumérés aux paragraphes (1) et (2).

DROIT D'EXERCER

25 Il est interdit d'exercer la foresterie professionnelle au Nouveau-Brunswick, à son compte ou au service d'autrui, à moins d'être immatriculé à cette fin sous le régime de la présente loi et des règlements administratifs.

DISCIPLINE

Comité des plaintes

26(1) Le Conseil nomme un comité des plaintes, qui se compose comme suit :

(a) un membre du Conseil, qui en assure la présidence;

(b) deux autres membres nommés par le Conseil.

26(2) Le Conseil peut nommer jusqu'à cinq membres suppléants au comité des plaintes, qui au besoin sont appelés à y siéger par le président du comité.

26(3) Les membres du comité des plaintes ne peuvent, pendant leur mandat, être nommés au comité de discipline.

26(4) Le quorum du comité des plaintes est de trois membres et ses décisions sont prises à la majorité des voix.

Plaintes

27(1) Toute personne peut déposer une plainte auprès de l'Association concernant la conduite d'un membre ou sa compétence ou capacité d'exercer la foresterie professionnelle.

27(2) Toute plainte reçue en vertu du paragraphe (1) est immédiatement déferée par l'Association au comité des plaintes pour investigation.

Investigation par le comité des plaintes

28(1) Le comité des plaintes étudie les plaintes concernant la conduite, la compétence ou la capacité d'un membre et effectue une investigation sur celles-ci, mais il ne peut se prévaloir du paragraphe (2) que si les conditions suivantes sont réunies :

(a) a written complaint, containing particulars, has been filed with the registrar and the member being investigated has been notified of the complaint and given at least two weeks in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the complaint, and

(b) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine relevant information and documents relating to the complaint.

28(2) After completion of the investigation, and after considering the reply of the member under subsection (1), if any, the Complaints Committee may

(a) decide that no further action be taken if, in its opinion, the complaint is frivolous or vexatious, is not within the jurisdiction of the Association, or there is insufficient evidence of professional misconduct, incompetence or incapacity,

(b) refer, in whole or in part, the allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity to the Discipline Committee, or

(c) take such other action as it considers appropriate in the circumstances to resolve the complaint, including referral to alternative complaint resolution as provided in the by-laws, provided such is not inconsistent with this Act or the by-laws.

28(3) The Complaints Committee shall give its decision in writing to the registrar who shall provide a copy to the complainant and the member complained against.

Request for Review of Complaint by Council

29(1) A complainant who is not satisfied with the disposition of the complaint by the Complaints Committee may apply to Council within thirty days of receipt of the decision of the Committee for a review of the treatment of the complaint.

29(2) Upon a review under subsection (1) Council may, by resolution

(a) dismiss the complaint,

(b) return the complaint to the Complaints Committee with such instructions as it considers necessary with respect to further investigation and disposition under subsection 28(2), or

a) une plainte écrite – avec renseignements détaillés à son sujet – a été déposée auprès du registraire et le membre objet de l’investigation a reçu avis de la plainte et il lui a été accordé au moins deux semaines pour présenter au comité des explications ou des observations écrites à cet égard;

b) le comité a étudié les renseignements et les documents pertinents ou a fait tout son possible pour en prendre connaissance.

28(2) Au terme de son investigation et ayant pris en considération, le cas échéant, la réplique du membre prévu au paragraphe (1), le comité des plaintes peut :

a) décréter la fin de la procédure, s’il juge que la plainte est frivole ou vexatoire, qu’elle ne ressortit pas à l’Association ou qu’il n’y a pas de preuve suffisante d’inconduite professionnelle, d’incompétence ou d’incapacité;

b) déférer tout ou partie des allégations d’inconduite professionnelle, d’incompétence ou d’incapacité au comité de discipline;

c) prendre toute autre mesure qu’il estime indiquée dans les circonstances pour régler la plainte, notamment le renvoi à un mode substitutif de résolution des plaintes prévu dans les règlements administratifs, dès lors que ce mode n’est pas incompatible avec la présente loi et les règlements administratifs.

28(3) Le comité des plaintes remet sa décision écrite au registraire, qui en transmet copie au plaignant et au membre objet de la plainte.

Demande de révision de la plainte par le Conseil

29(1) Le plaignant qui est insatisfait de la décision du comité des plaintes à l’égard de la plainte peut, dans les trente jours suivant la réception de la décision, présenter au Conseil une demande de révision.

29(2) Saisi d’une demande de révision présentée en vertu du paragraphe (1), le Conseil peut, par résolution :

a) rejeter la plainte;

b) renvoyer la plainte au comité des plaintes avec les instructions qu’il estime nécessaires visant la poursuite de l’investigation et la prise d’autres mesures visées au paragraphe 28(2);

(c) refer the complaint to the Discipline Committee to hold a hearing to determine any allegation of professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member that Council considers appropriate.

Appointment of Discipline Committee

30(1) There shall be a Discipline Committee appointed by Council composed of

(a) four persons who are members of the Association, one of whom shall be appointed chairperson by Council, and

(b) one person who has never been a member of the Association, appointed by the Minister.

30(2) Members of Council who are not appointed to the Discipline Committee shall be alternate members of the Committee and may be called upon by the chairperson of the Committee to act as necessary.

30(3) Subject to subsection (4), five members of the Discipline Committee constitute a quorum, and all decisions require the vote of a majority of the members present at the hearing.

30(4) Where the Discipline Committee commences a hearing and not more than one member becomes unable to act, the remaining members may complete the hearing and shall have the same authority as the full Committee.

Hearing by Discipline Committee

31(1) The Discipline Committee shall hold a hearing respecting the allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity of a member that have been referred to it by the Complaints Committee under paragraph 28(2)(b) or by Council under paragraph 29(2)(c).

31(2) The Discipline Committee shall commence a hearing as soon as possible, but not later than sixty days after the date on which a complaint is referred to it for hearing.

32(1) Members of the Discipline Committee holding a hearing shall not have taken part before the hearing in any investigation of the subject matter of the hearing, and shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of the hearing with any person or with any party or representative of the party, except upon notice to

c) charger le comité de discipline d'entendre l'affaire afin de trancher sur toute allégation d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre que le Conseil estime indiquée.

Création du comité de discipline

30(1) Le Conseil nomme un comité de discipline, qui se compose comme suit :

a) quatre membres de l'Association, parmi lesquels le Conseil nomme le président du comité;

b) une personne qui n'a jamais été membre de l'Association, nommée par le ministre.

30(2) Les membres du Conseil qui ne font pas partie du comité de discipline en sont membres suppléants et peuvent au besoin être appelés par le président du comité à y siéger.

30(3) Sous réserve du paragraphe (4), le quorum du comité de discipline est de cinq membres; ses décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents à l'audience.

30(4) Lorsqu'il arrive, après le début d'une audience, qu'un membre, au maximum, du comité de discipline soit empêché d'exercer ses fonctions, les autres membres peuvent poursuivre leur travail jusqu'à la fin de l'audience avec la même autorité que si le comité était complet.

Audience du comité de discipline

31(1) Le comité de discipline tient une audience sur les allégations d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité d'un membre qui lui ont été déférées par le comité des plaintes en vertu de l'alinéa 28(2)b) ou par le Conseil en vertu de l'alinéa 29(2)c).

31(2) Le comité de discipline entame l'audience dès que possible, à l'intérieur du délai de soixante jours qui suit la date à laquelle la plainte lui a été déférée.

32(1) Les membres du comité de discipline qui participent à l'audience ne doivent pas avoir pris part, avant l'audience, à une investigation portant sur l'objet de l'audience et ne peuvent communiquer, même indirectement, relativement à l'objet de l'audience avec quiconque, y compris une partie ou le représentant d'une partie,

and opportunity for all parties to participate, but the Committee may seek legal advice.

32(2) No member of the Discipline Committee shall participate in the decision of the Committee unless the member was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

Notice of Hearing

33(1) The Discipline Committee shall, not less than fourteen days before the date set for the hearing, serve on the Association, the member against whom the complaint has been made, and the complainant, if any, a notice of hearing in a form prescribed by by-law setting out the date, time and place of the hearing.

33(2) The notice of hearing shall describe the subject matter of the hearing and advise the member that the Discipline Committee may proceed with the hearing in the absence of the member.

33(3) The Discipline Committee may, on proof of service of the notice of hearing on the member against whom a complaint is made,

(a) proceed with the hearing in the absence of the member, and

(b) without further notice to the member, take any action it is authorized to take under this Act or by-laws.

33(4) If any other matter concerning the conduct or actions of the member against whom the complaint has been made arises during the course of the hearing, the Discipline Committee may investigate and hear the matter, but not before advising the parties of its intention to do so and ensuring that the member is given a reasonable opportunity to respond to the matter.

Sanctions by Discipline Committee

34(1) On the completion of a hearing the Discipline Committee may

(a) dismiss the complaint, or

(b) find that the member has committed an act of professional misconduct, is incompetent or incapacitated, or any combination of them.

à moins que toutes les parties en aient été avisées et qu'elles aient eu la chance d'y participer, étant entendu que le comité peut consulter des avocats.

32(2) Un membre du comité de discipline ne peut participer à la décision du comité que s'il était présent pendant toute l'audience et a entendu la preuve et les débats.

Avis d'audience

33(1) Au moins quatorze jours avant la date prévue de l'audience, le comité de discipline signifie à l'Association, au membre objet de la plainte et, le cas échéant, au plaignant un avis d'audience en la forme fixée par règlement administratif indiquant les date, heure et lieu de l'audience.

33(2) L'avis précise l'objet de l'audience et prévient le membre que le comité de discipline pourra tenir l'audience malgré son absence.

33(3) Sur preuve de la signification de l'avis d'audience au membre objet de la plainte, le comité de discipline peut :

a) tenir l'audience en l'absence du membre;

b) sans autre préavis au membre, prendre toute mesure autorisée par la présente loi ou les règlements administratifs.

33(4) Si, pendant l'audience, une autre question surgit à propos de la conduite ou des actes du membre objet de la plainte, le comité de discipline peut faire une investigation à ce sujet et entendre l'affaire, à condition d'en avoir donné préavis aux parties et s'être assuré de donner au membre une possibilité raisonnable d'y répondre.

Sanctions infligées par le comité de discipline

34(1) À l'issue de l'audience, le comité de discipline peut :

a) rejeter la plainte;

b) conclure – disjonctivement ou concurremment – que le membre a commis un acte d'inconduite professionnelle, qu'il est incompetent ou qu'il est atteint d'incapacité.

34(2) If the Discipline Committee finds the member has committed an act of professional misconduct, or that the member is incompetent or incapacitated, it may do one or more of the following as in its opinion is appropriate to the circumstances:

- (a) reprimand the member;
- (b) order the member to waive, reduce or repay a fee for services that were not provided by the member or were improperly provided;
- (c) impose a fine to a maximum of ten thousand dollars to be paid by the member to the Association;
- (d) impose terms, conditions and limitations on the member's right to practise for a specified period of time or until the terms, conditions or limitations are satisfied, including the requirement to successfully complete courses of study, or require that the member do one or more of the following:
 - (i) practise professional forestry only under the personal supervision and direction of another registered member;
 - (ii) practise professional forestry only with another registered member;
 - (iii) allow periodic inspections by the Committee or its delegate of the member's work and practice; or
 - (iv) report to the registrar or a committee of the Association on such matters with respect to the member's practice for such period and times, and in such form, as the Committee may direct;
- (e) suspend the member from the practice of professional forestry for a fixed period of time or until specified conditions are satisfied;
- (f) revoke the right of the member to practise professional forestry, in which case the Committee may order that the member not be permitted to apply for reinstatement for a fixed period of time;
- (g) direct the registrar to give public notice of any order by the Committee that the registrar is not otherwise required to give under this Act;

34(2) Lorsque le comité de discipline conclut que le membre a commis un acte d'inconduite professionnelle ou qu'il est incompetent ou atteint d'incapacité, il peut prendre celles des mesures suivantes qu'il estime indiquées dans les circonstances :

- a) réprimander le membre;
- b) lui ordonner de renoncer à des honoraires pour des services qu'il n'a pas fournis ou a mal rendus, ou de réduire ou rembourser ces honoraires;
- c) lui infliger une amende maximale de dix mille dollars payable à l'Association;
- d) ordonner que son droit d'exercer soit assorti de certaines conditions et limitations, telles l'obligation de suivre certains cours avec succès, pour une période déterminée ou jusqu'à ce que les conditions ou limitations aient été remplies, ou lui imposer une ou plusieurs des contraintes suivantes :
 - (i) n'exercer la foresterie professionnelle que sous la surveillance et la direction personnelles d'un autre membre immatriculé,
 - (ii) n'exercer la foresterie professionnelle qu'avec un autre membre immatriculé,
 - (iii) permettre au comité ou à son représentant de faire des inspections périodiques de son travail et de son activité professionnelle,
 - (iv) rendre compte au registraire ou à un comité de l'Association sur certains aspects de son activité professionnelle, suivant éventuellement la régularité, la durée et les modalités précisées par le comité de discipline;
- e) suspendre son droit d'exercer la foresterie professionnelle pour une période déterminée ou jusqu'à ce que certaines conditions soient remplies;
- f) révoquer son droit d'exercer la foresterie professionnelle, en précisant éventuellement le délai durant lequel il ne pourra demander sa réintégration;
- g) charger le registraire, si la présente loi ne l'y oblige déjà, de publiciser des mesures que prend le comité;

(h) order that the member pay to the Association the costs of any investigation or procedures by the Complaints Committee and the Discipline Committee, including legal costs and expenses; or

(i) make such other order as the Committee considers appropriate, including retaining jurisdiction over the matter to assure that its decision is enforced.

34(3) The Discipline Committee may order the Association to pay all or part of the member's legal costs if in its opinion the hearing was unwarranted.

Decision

35(1) The Discipline Committee shall give its decisions in writing stating the grounds for its findings and the penalty imposed, if any, along with a statement of the right of the parties to appeal the decision to the Court under section 41.

35(2) Subject to subsection 42(1), an order of the Discipline Committee under subsection 34(2) takes effect immediately, or at such other time as the Committee may direct.

Suspension on Failure to Pay Fine and Costs

36 Where a member fails to pay a fine or costs imposed under subsection 34(2) within the time ordered, Council may suspend the right of the member to practise professional forestry until the fine or costs are paid and shall serve the member with notice of suspension.

Suspension for Violation of Order

37(1) Notwithstanding paragraph 34(2)(i), if it is satisfied that a member has violated or failed to comply with an order of the Discipline Committee, Council may, without notice to the member, revoke or suspend the right of the member to practise professional forestry.

37(2) The registrar shall send the member a written notice of the revocation or suspension under subsection (1).

Decision and Record to Registrar

38(1) The Discipline Committee shall immediately forward to the registrar

- (a) its written decision under section 35, and
- (b) the record of the hearing, including all documents and other things put in evidence.

h) ordonner au membre de payer à l'Association les frais relatifs à toute investigation ou procédure du comité des plaintes ou du comité de discipline, y compris les frais de justice;

i) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée, notamment celle de rester saisi de l'affaire pour veiller au respect de sa décision.

34(3) Le comité de discipline peut, s'il est d'avis que l'audience était injustifiée, ordonner à l'Association de payer tout ou partie des frais de justice du membre.

Décision

35(1) Le comité de discipline rend sa décision par écrit, la motivant, précisant la sanction infligée, s'il en est, et rappelant le droit des parties à en appeler à la Cour en vertu de l'article 41.

35(2) Sous réserve du paragraphe 42(1), toute ordonnance rendue par le comité de discipline en vertu du paragraphe 34(2) prend effet immédiatement ou au moment qu'indique le comité.

Suspension pour défaut de payer amende et frais

36 Lorsqu'un membre omet de payer dans le délai imparti une amende infligée ou des frais imposés en vertu du paragraphe 34(2), le Conseil peut suspendre son droit d'exercer la foresterie professionnelle jusqu'à paiement, auquel cas il signifie avis de la suspension au membre.

Suspension pour violation d'ordonnance

37(1) Malgré l'alinéa 34(2)*i)*, le Conseil, constatant qu'un membre a violé une ordonnance du comité de discipline ou a omis de s'y conformer, peut sans préavis révoquer ou suspendre son droit d'exercer la foresterie professionnelle.

37(2) Le registraire avise le membre par écrit de la révocation ou de la suspension visée au paragraphe (1).

Transmission de la décision et du dossier au registraire

38(1) Le comité de discipline transmet sans délai au registraire :

- a)* sa décision écrite visée à l'article 35;
- b)* le dossier de l'audience et tous les documents et autres pièces produits en preuve.

38(2) The registrar shall immediately provide a copy of the decision to the parties and the complainant, if any.

38(3) Within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined, the registrar shall release documents and other things put in evidence at a hearing on the request of the person who produced them.

Hearing Procedure

39(1) In a hearing before the Discipline Committee, the Association and the member against whom a complaint is made are parties to the hearing and may be represented by counsel.

39(2) A member against whom a complaint is made shall be given, before the hearing, a reasonable length of time to examine any written or documentary evidence that will be produced, or any report the contents of which will be given in evidence at the hearing.

39(3) A party intending to use expert evidence at a hearing shall give the other party, at least ten days before the hearing, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence to be given by the expert.

39(4) Oral evidence taken before the Discipline Committee shall be recorded by a properly qualified court stenographer, and if a party requests a copy of the transcript it shall be furnished at that party's expense.

39(5) In the conduct of a hearing before the Discipline Committee

- (a) the parties shall be allowed to call evidence and to cross-examine witnesses,
- (b) the Committee, subject to this Act, may determine its own rules of procedure,
- (c) the Committee is not bound by the rules of evidence which apply in judicial proceedings,
- (d) the Committee may adjourn the hearing from time to time at the request of either party upon reasonable grounds being shown,
- (e) the burden of proof is the same as in civil cases,
- (f) the member against whom the complaint is made is a compellable witness,

38(2) Le registraire remet immédiatement une copie de la décision aux parties et au plaignant, s'il en est.

38(3) Dans un délai raisonnable après la conclusion définitive de l'affaire, le registraire, à la demande de la personne qui les a produits, libère les documents et autres pièces produits en preuve à l'audience.

Procédure à l'audience

39(1) L'Association et le membre objet de la plainte sont parties à l'audience tenue devant le comité de discipline et peuvent se faire représenter par avocat.

39(2) Il est accordé au membre objet de la plainte un délai raisonnable, avant l'audience, pour examiner toute preuve écrite ou documentaire qui sera produite ou tout rapport dont le contenu sera produit en preuve à l'audience.

39(3) Au moins dix jours avant l'audience, la partie qui entend présenter une preuve d'expert à l'audience révèle à l'autre partie l'identité de l'expert et lui remet copie de son rapport écrit ou, à défaut de rapport écrit, un résumé écrit du témoignage à venir de l'expert.

39(4) La preuve orale présentée devant le comité de discipline est enregistrée par un sténographe judiciaire qualifié, et copie de la transcription est remise à une partie sur demande, aux frais de celle-ci.

39(5) À l'audience tenue devant le comité de discipline :

- a) les parties sont autorisées à présenter de la preuve et à contre-interroger les témoins;
- b) le comité, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, est maître de sa procédure;
- c) le comité n'est pas lié par les règles de preuve qui s'appliquent aux instances judiciaires;
- d) le comité peut ajourner l'audience au besoin, à la demande raisonnable et motivée de l'une des parties;
- e) le fardeau de la preuve est le même qu'en matière civile;
- f) le membre objet de la plainte peut être contraint à témoigner;

(g) a witness shall not be excused from answering any question on the ground that the answer

(i) tends to incriminate,

(ii) might subject the witness to punishment under this Act, or

(iii) might tend to establish liability in a civil proceeding or liability to prosecution.

Attendance of Witnesses

40(1) The Discipline Committee, or someone designated by it to act on its behalf, may, on the written request of any party to the proceedings, by summons in a form prescribed by by-law require the attendance before it of any person whose evidence may be material to the subject matter of the hearing and may order any person to produce such records, reports or other documents as appear necessary for the purpose of the hearing.

40(2) A person served with a summons shall attend and answer all questions concerning matters being inquired into at the hearing and shall produce to the Discipline Committee all records, reports or other documents that are under the person's custody or control.

40(3) The testimony of a witness may be taken under oath or affirmation administered by the chairperson of the Discipline Committee or any person designated to do so on the chairperson's behalf.

40(4) If a person on whom a summons has been served, either personally or by leaving a copy of the summons with some adult person at the person's last or most usual place of residence or business, fails to appear before the Discipline Committee or upon appearing refuses to be sworn or refuses without sufficient cause to answer any question relevant to the hearing, the Committee may by application to the Court, cause the person to be cited for contempt under the provisions of the *Rules of Court* in the same manner and to the same extent as if the alleged contempt took place in proceedings before the Court.

40(5) If the person referred to in subsection (4) is a member, refusal to attend and give evidence at the hearing is professional misconduct.

40(6) A person, other than the member whose conduct is the subject of the hearing, who is served with a summons under this section shall be tendered the same fees as are payable to a witness in an action in the Court at the time the summons is served.

g) aucun témoin n'est dispensé de répondre aux questions pour le motif que la réponse :

(i) tend à l'incriminer,

(ii) pourrait le rendre passible d'une peine sous le régime de la présente loi,

(iii) pourrait tendre à établir sa responsabilité dans une poursuite civile ou pénale.

Présence des témoins

40(1) Le comité de discipline ou la personne qu'il délègue peut, par voie d'assignation établie en la forme fixée par règlement administratif et à la demande écrite d'une des parties, exiger la comparution devant lui de toute personne dont le témoignage peut être utile et ordonner à toute personne de produire les dossiers, rapports ou autres documents jugés nécessaires pour l'audience.

40(2) La personne à qui est signifiée une assignation doit comparaître à l'audience, répondre aux questions portant sur les matières abordées à l'audience et présenter au comité de discipline tous les dossiers, rapports et autres documents qu'il possède ou qu'il a le pouvoir de produire.

40(3) Le témoignage d'un témoin peut être recueilli sous serment ou affirmation solennelle, prêté ou faite, selon le cas, devant le président du comité de discipline ou son délégué.

40(4) Si la personne à qui est signifiée une assignation, soit à personne, soit en en laissant copie à un adulte à sa dernière adresse résidentielle ou professionnelle ou à celle la plus courante, omet de comparaître devant le comité de discipline, ou y comparaisant, refuse de prêter serment ou refuse, sans motif valable, de répondre aux questions pertinentes, le comité peut, sur requête à la Cour, faire punir son outrage sous le régime des *Règles de procédure*, de la même façon et dans la même mesure que si l'outrage avait eu lieu dans une instance devant la Cour.

40(5) Si la personne visée au paragraphe (4) est un membre, son refus de comparaître et de témoigner constitue une inconduite professionnelle.

40(6) Il est offert à toute personne à qui est signifiée une assignation en vertu du présent article, autre qu'au membre dont la conduite fait l'objet de l'audience, la même indemnité que celle payable à ce même moment à un témoin dans une action devant la Cour.

Appeal

41(1) A party to proceedings before the Discipline Committee may appeal within thirty days from the date of the decision or order of the Committee to the Court by way of notice of application in accordance with the *Rules of Court*.

41(2) When requested by a party intending to appeal, and on payment of any reasonable expenses relating to the request, the registrar shall provide the party with a copy of the record of the proceedings, including the documents received in evidence and the decision or order being appealed.

41(3) An appeal under this section shall be based on the record of the proceedings before the Discipline Committee and its decision, and may be on questions of law or fact, or both.

41(4) On an appeal from the decision of the Discipline Committee the Court may

- (a) affirm, vary or reverse the decision of the Committee,
- (b) exercise all powers of the Committee,
- (c) substitute its decision for that of the Committee,
- (d) refer the matter back to the Committee for rehearing in whole or in part, in accordance with such directions as the Court considers proper, or
- (e) make any order it considers appropriate with respect to costs.

Application for Stay

42(1) A member who appeals a decision or order of the Discipline Committee may apply to the Court by way of a notice of application for a stay of the decision or order pending the disposition of the appeal, and the Court may make any order it considers appropriate.

42(2) A member shall give the Association at least seven days notice of an application under subsection (1) to stay a decision or order of the Committee.

INVESTIGATIONS

43(1) In the absence of a complaint, Council may carry out an investigation if it has reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity, or may direct

Appels

41(1) Toute partie à une instance engagée devant le comité de discipline peut, dans les trente jours de la date de la décision ou de l'ordonnance du comité, interjeter appel à la Cour au moyen d'un avis de requête conforme aux *Règles de procédure*.

41(2) À la demande d'une partie qui entend interjeter appel et sur paiement des dépenses raisonnables occasionnées par sa demande, le registraire lui fournit copie du dossier de l'instance, qui comprend les documents reçus en preuve et la décision ou l'ordonnance frappée d'appel.

41(3) L'appel interjeté en vertu du présent article prend appui sur le dossier de l'instance engagée devant le comité de discipline et la décision du comité, et peut porter sur des questions de droit ou de fait, ou sur les deux à la fois.

41(4) Saisie d'un appel formé contre la décision du comité de discipline, la Cour peut :

- a) confirmer, modifier ou infirmer la décision du comité;
- b) exercer tous les pouvoirs du comité;
- c) substituer sa décision à celle du comité;
- d) renvoyer l'affaire au comité pour nouvelle audition entière ou partielle tenue conformément aux directives que la Cour estime indiquées;
- e) rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée quant aux dépens.

Demande de suspension

42(1) Le membre qui interjette appel d'une décision ou ordonnance du comité de discipline peut demander à la Cour, par avis de requête, de suspendre la décision ou l'ordonnance jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel, et la Cour peut rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée.

42(2) Le membre donne à l'Association un préavis minimal de sept jours avant de demander une suspension en vertu du paragraphe (1).

INVESTIGATIONS

43(1) Même sans recevoir de plaintes, si le Conseil est fondé à croire que la conduite ou les agissements d'un membre puissent constituer des actes d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, il peut mener

that the Complaints Committee carry out such investigation.

43(2) Council may appoint one or more investigators to assist in an investigation under subsection (1), or to assist the Complaints Committee in any investigation it is required to conduct under this Act.

Responsibilities of Member

44(1) A member who is being investigated under this Act shall cooperate with Council, the Complaints Committee and the investigator, and shall produce all documents and disclose to Council, the Complaints Committee and the investigator, all information that may be relevant to the investigation.

44(2) No member shall obstruct, or cause to be obstructed, an investigator while the investigator is performing duties under this Act.

44(3) No member shall withhold, conceal or destroy, or cause to be withheld, concealed or destroyed, anything that is relevant to an investigation under this Act.

44(4) A member who violates subsection (1), (2) or (3) commits an act of professional misconduct.

OFFENCES

45(1) Any person not enrolled as a member or registered to practise professional forestry under this Act, or whose enrollment or registration has been revoked or suspended, and who

- (a) practises professional forestry,
- (b) uses any of the designations or abbreviations under section 24 or the by-laws, or
- (c) advertises or in any way or by any means represents to be a forester-in-training, a professional forester or a registered professional forester,

commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

45(2) Any person who procures or attempts to procure admission to the Association for that person or another by

une investigation ou charger le comité des plaintes de le faire.

43(2) Le Conseil peut nommer un ou plusieurs investigateurs pour aider dans l'investigation visée au paragraphe (1) ou pour aider le comité des plaintes dans toute investigation qu'il doit mener en application de la présente loi.

Responsabilités du membre

44(1) Le membre objet d'une investigation menée en vertu de la présente loi est tenu de coopérer avec le Conseil, le comité des plaintes et l'investigateur et de leur fournir tous documents et renseignements pertinents.

44(2) Un membre ne peut entraver directement ou indirectement l'activité d'un investigateur dans l'exercice des fonctions régies par la présente loi.

44(3) Un membre ne peut refuser, cacher ou détruire, directement ou indirectement, quoi que ce soit qui ait rapport à une investigation menée sous le régime de la présente loi.

44(4) Se rend coupable d'inconduite professionnelle le membre qui enfreint les paragraphes (1), (2) ou (3).

INFRACTIONS

45(1) Commet une infraction punissable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe H toute personne qui n'est pas inscrite comme membre ou autorisée par immatriculation à exercer la foresterie professionnelle sous le régime de la présente loi ou dont l'inscription ou l'immatriculation a été révoquée ou suspendue et qui :

- a) exerce la foresterie professionnelle;
- b) utilise les titres ou initiales prévus à l'article 24 ou par règlement administratif;
- c) s'annonce comme forestier stagiaire ou forestier autorisé, ou se fait passer pour tel.

45(2) Commet une infraction punissable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux in-*

making, or causing to be made, any false or fraudulent representation or declaration, either oral or written, or who makes any false statement in any application, declaration or other document under this Act or the by-laws, commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

46 Where an offence under this Act is committed by a corporation, including a professional corporation, every director, manager, secretary or other officer of that corporation who has assented to the commission of the offence is a party to the offence.

47 In any prosecution under this Act, it shall be sufficient proof of an offence if it is proved that the accused has done or committed a single act of unlawful practice, or has committed on one occasion anything prohibited by this Act.

48 Any information alleging an offence under this Act may be laid in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act* in the name of the Association on oath or solemn affirmation of the registrar or of a person authorized by Council.

49(1) Where an offence under this Act continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

49(2) All fines recoverable under this Act shall be paid to the Association, and shall form part of its funds.

50(1) The Court may, on application by the Association and on being satisfied that there is reason to believe that a person has violated or will violate this Act or a by-law, or has been charged with or convicted of an offence, and it is probable that the person will in future commit or continue to commit the offence, grant an injunction restraining the person from committing or continuing to commit such

fractions provinciales à titre d'infraction de la classe H quiconque obtient ou tente d'obtenir son admission ou l'admission d'une autre personne à l'Association en faisant ou en faisant faire des assertions ou des déclarations fausses ou frauduleuses, écrites ou verbales, ou fait de fausses déclarations dans une demande, un état ou quelque autre document prévu par la présente loi ou les règlements administratifs.

46 En cas de perpétration d'une infraction à la présente loi par une personne morale, y compris une corporation professionnelle, tout administrateur, gestionnaire, secrétaire ou autre dirigeant qui y a consenti est partie à l'infraction.

47 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir que l'accusé a fait ou commis un seul acte d'exercice illégal de la profession ou a commis à une occasion tout acte interdit par la présente loi.

48 Toute dénonciation d'une prétendue infraction à la présente loi peut être déposée conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* au nom de l'Association sous serment ou affirmation solennelle du registraire ou d'une personne autorisée à cette fin par le Conseil.

49(1) Lorsqu'une infraction à la présente loi se poursuit pendant plus d'une journée :

a) l'amende minimale qui peut être infligée est celle fixée par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, multipliée par le nombre de jours au cours desquels l'infraction se poursuit;

b) l'amende maximale qui peut être infligée est celle fixée par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, multipliée par le nombre de jours au cours desquels l'infraction se poursuit.

49(2) Toutes les amendes recouvrables sous le régime de la présente loi sont payables à l'Association et ajoutées à ses fonds.

50(1) À la demande de l'Association, la Cour, constatant qu'il est raisonnable de croire qu'une personne a enfreint ou enfreindra la présente loi ou un règlement administratif, ou qu'elle a été accusée ou déclarée coupable d'une infraction, et qu'il est probable que cette personne commettra de nouveau l'infraction ou continuera de la commettre, peut par injonction lui défendre de commettre

acts and, pending disposition of the application seeking the injunction, the Court may grant an interim injunction.

50(2) An injunction granted under this section may be enforced in the same manner as an injunction granted to enjoin a civil wrong.

51 A person who violates any provision of this Act shall not be entitled to recover or be paid any fee, reward, or disbursement for any service rendered while practising or purporting to practise professional forestry.

EXCLUSIONS

52 Nothing in this Act shall be construed to prevent persons from

(a) carrying out functions on their own land and for their own purposes that may include the practice of professional forestry,

(b) performing the work of a forester-in-training or student, provided such work is performed under the direct supervision of a registered member who takes responsibility for the work,

(c) practising engineering or geoscience under the *Engineering and Geoscience Professions Act*,

(d) practising land surveying under the *New Brunswick Land Surveyors Act, 1986*,

(e) practising agrology under the *Agrologists' Profession Act, 2004*,

(f) carrying on any profession or occupation authorized by an Act of the Province of New Brunswick,

or requires such persons to become registered under this Act to perform such functions.

GENERAL

53 No action lies against members, officers or directors of the Association, Council, or any committees of the Association, or its employees or agents for anything done in good faith under the provisions of this Act or the by-laws.

ou de continuer de commettre de tels actes et, en attendant qu'il soit statué sur la demande d'injonction, la Cour peut décerner une injonction provisoire.

50(2) Les moyens d'exécution forcée applicables à une injonction obtenue en matière civile s'appliquent tout autant à une injonction décernée en vertu du présent article.

51 La personne qui enfreint une disposition quelconque de la présente loi ne peut recouvrer ni se faire payer des honoraires, une récompense ou des débours pour services rendus pendant qu'elle exerçait ou prétendait exercer la foresterie professionnelle.

EXCLUSIONS

52 La présente loi n'empêche pas d'exercer les fonctions suivantes ni n'oblige personne à se faire immatriculer sous le régime de la présente loi pour exercer ces fonctions :

(a) des travaux effectués sur ses propres terres et pour ses propres besoins, même dans l'exercice de la foresterie professionnelle;

(b) des travaux effectués par un forestier stagiaire ou un étudiant, pourvu qu'ils se fassent sous la surveillance directe et la responsabilité d'un membre immatriculé;

(c) l'exercice de la profession d'ingénieur ou de géoscientifique sous le régime de la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*;

(d) l'exercice de l'activité d'arpentage sous le régime de la *Loi de 1986 sur les arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick*;

(e) l'exercice de la profession d'agronome sous le régime de la *Loi de 2004 sur la profession d'agronome*;

(f) l'exercice de toute profession ou de tout métier sous le régime d'une loi du Nouveau-Brunswick.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

53 Les membres, les dirigeants et les administrateurs de l'Association, du Conseil ou des comités de l'Association ainsi que les employés et mandataires de l'Association bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes faits de bonne foi en vertu de la présente loi ou des règlements administratifs.

54 No member shall be personally liable for any debt of the Association beyond the amount of that member's unpaid dues, fees or other amounts for which a member may become liable under this Act or the by-laws.

55(1) All committees of ARPFNB in effect on the day this Act comes into force shall continue under *An Act Respecting The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick*, chapter 50 of the Acts of New Brunswick, 2001, until replaced or reconstituted under the provisions of this Act or the by-laws.

55(2) All applications for membership in ARPFNB and all disciplinary proceedings in progress on the day this Act comes into force, shall be continued and disposed of under *An Act Respecting The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick*, chapter 50 of the Acts of New Brunswick, 2001.

55(3) All complaints and investigations concerning matters of professional misconduct, incompetence or incapacity received after this Act comes into force shall be dealt with under this Act notwithstanding when the subject matter of the complaint arose.

56 All by-laws made under the provisions of *An Act Respecting The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick*, chapter 50 of the Acts of New Brunswick, 2001, and in effect at the time of its repeal, shall continue in effect with such modifications as the circumstances require until repealed, amended, or replaced by by-laws enacted under the provisions of this Act.

REPEAL AND COMMENCEMENT

57 *An Act Respecting The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick, chapter 50 of the Acts of New Brunswick, 2001, is repealed.*

58 *This Act comes into force on September 1, 2012.*

54 Les membres ne sont personnellement redevables en rien des dettes de l'Association au-delà de leurs cotisations ou droits impayés ou de toute autre somme dont ils peuvent devenir redevables en application de la présente loi ou des règlements administratifs.

55(1) Les comités de l'AFANB qui existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont maintenus en existence sous le régime des dispositions applicables de la *Loi relative à l'Association des forestiers du Nouveau-Brunswick*, chapitre 50 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001, jusqu'à leur remplacement ou reconstitution sous le régime de la présente loi ou des règlements administratifs.

55(2) Les demandes d'adhésion à l'AFANB et les procédures disciplinaires qui sont en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont traitées et se poursuivent sous le régime de la *Loi relative à l'Association des forestiers du Nouveau-Brunswick*, chapitre 50 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001.

55(3) Les plaintes et les investigations en matière d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité déposées après l'entrée en vigueur de la présente loi sont régies par celle-ci, peu importe la date des faits à l'origine de la plainte.

56 Les règlements administratifs pris en vertu de la *Loi relative à l'Association des forestiers du Nouveau-Brunswick*, chapitre 50 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001, et en vigueur au moment de l'abrogation de celle-ci continuent d'avoir effet, avec les adaptations nécessaires, jusqu'à ce qu'ils soient abrogés, modifiés ou remplacés par des règlements administratifs pris en vertu de la présente loi.

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

57 *La Loi relative à l'Association des forestiers du Nouveau-Brunswick, chapitre 50 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001, est abrogée.*

58 *La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 2012.*